



SWIMMING

SW. I MANAGEMENT OF COMPETITIONS

SW.1.I The management Committee appointed by the governing body shall have Jurisdiction over all matters not assigned by the rules to the referee, Judges or other officials and shall have power to postpone events and give directions consistent with rules adopted for conducting any event.



قانون السباحة

تكوين اللجنة :

- مادة (1) : إدارة المسابقات:
مادة (1/1) : اللجنة المنظمة المعينة من الجهات المختصة لها حق اتخاذ القرارات في جميع الشؤون التي لم ينص القانون على أنها من اختصاص الحكم أو القضاة أو غيرهم من طاقم التحكيم ، كذلك لها الحق في تأجيل المسابقات وإصدار التعليمات التي تتفق مع روح القانون في إدارة أي سباق.



SW.1.2 At the Olympic Games, World Championships and World Cups, the FINA Bureau shall appoint the following minimum numbers of officials for the control of the competitions:

- Referee (1)
- Control- room Supervisor (1)
- Judges of stroke (4)
- Starters (2)
- Chief inspectors of turns (2, 1 at each end of the pool)
- inspectors of turns (1 at each end of each lane)
- chief recorder (1)
- clerks of course (2)
- false start rope personnel (1)
- announcer (1)

مادة (2/1) : في الألعاب الأولمبية وبطولات العالم وكأس العالم في السباحة يعين مجلس إدارة الاتحاد الدولي الحد الأدنى من الطاقم التحكيمي للسيطرة وإدارة المسابقات كالاتي :

عدد	
1	حكم
1	مشرف غرفة السيطرة والتحكم
4	قضاة طريقة سباحة
2	أذن بدء
3	رئيس مراقبي دوران (واحد عند كل نهاية من حوض السباحة)
16	مراقبي دوران (واحد لكل نهاية في كل حارة)
1	رئيس تسجيل
1	مسجل
2	معد سباقات
1	لحبل البداية الخاطئة
1	مذيع

SW.1.2.2 For all other international competitions, the governing body shall appoint the same or fewer number of officials, subject to the approval of the respective regional or international authority where appropriate.

مادة (2/2/1): بالنسبة لجميع البطولات الدولية الأخرى فالجهة المختصة لها أن تعين نفس العدد من طاقم التحكيم أو أقل وذلك بعد موافقة الاتحادات الاقليمية أو الدولية المختصة.

SW.1.2.3 Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by chief timekeeper, 3 timekeepers per lane and 2 additional timekeepers.

مادة (3/2/1): في حالة عدم توافر أجهزة التحكيم الأتوماتيكية يجب أن يحل محلها - بالإضافة لما سبق - ما يلي:
عدد 1 رئيس ميفاتيين + 3 ميفاتي لكل حارة + ميفاتي احتياطي.

SW.1.2.4 A chief finish judge and finish judges are required when Automatic Equipment and / or three (3) digital watches per lane are not used.

مادة (4/2/1): يتم تعيين رئيس قضاة نهاية وقاضي نهاية لكل حارة في حالة عدم وجود أجهزة التحكيم الأتوماتيكية أو عدم وجود ثلاث ساعات رقمية لكل حارة.

SW.1.3 The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.

مادة (3/1): في الألعاب الأولمبية وبطولات العالم يتم معاينة حوض السباحة والأجهزة والمعدات الفنية بواسطة مندوب الاتحاد الدولي مع عضو اللجنة الفنية للسباحة ويتم الموافقة عليها قبل بدء المسابقات .

SW.1.4 Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.

مادة (4/1): عند استخدام جهاز فيديو تحت الماء مع التلفزيون فيجب أن يتم تشغيله بواسطة جهاز تحكم عن بعد بحيث لا يعوق الرؤيا أو يعوق مرور السباحين ، كما يجب أن لا يغير من شكل الحوض أو يحجب العلامات المحددة من الاتحاد الدولي للسباحة .



SW. 2 OFFICIALS

SW 2.1 Referee

SW.2.1.1 The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

مادة (2) : الإداريون (طاقم التحكيم):

مادة (1/2) : الحكم:

مادة (1/1/2) : للحكم السيطرة والسلطة على طاقم التحكيم ويعتمد تعيينهم ، ويصدر إليهم جميع القواعد الخاصة والتعليمات المتعلقة بالمسابقات ، وعليه الالتزام بتنفيذ قوانين وقرارات الاتحاد الدولي وهو الذي يقوم بالبت والحسم في جميع التساؤلات المتعلقة بإدارة اللقاء أو المسابقة أو البطولة والتي لم يرد بشأنها نص صريح في القوانين.

SW.2.1.2 The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.

مادة (2/1/2) : للحكم حق التدخل في أي مرحلة من مراحل السباق للتأكد من تطبيق قواعد والتعليمات الاتحاد الدولي ، وعليه البت في الاحتجاجات المقدمة والمتعلقة باستمرار السباقات.

SW.2.1.3 When using finish judges without three (3) digital watches. The referee shall determine placing where necessary. Automatic officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

مادة (3/1/2) : في حالة استخدام قضاة النهاية بدون استخدام (3) ساعات رقمية فإن الحكم هو الذي يحدد الترتيب عند الضرورة .. في حالة تواجد الأجهزة الأوتوماتيكية وتعمل بكفاءة وجب استخدامها كما جاء بالمادة 13.

SW.2.1.4 The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials it considered necessary.

مادة (4/1/2) : على الحكم التأكد من تواجد جميع أفراد التحكيم اللازمين لإدارة المسابقة في أماكنهم المخصصة لهم ، ويمكنه تعيين بديل عن الذي يتغيب عن الغير قادر على أداء عمله أو من يجد أنهم غير أكفاء. وله أن يعين أفراد إضافيين إذا لزم الأمر.

SW.2.1.5 At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

مادة (5/1/2) : عند بداية كل سباق يطلق الحكم صفارة منقطة كإشارة منه للمتسابقين تدعوهم لخلع ملابسهم عدا زي السباحة ، يتبعها بصفارة طويلة توضح أنه على جميع السباحين أخذ أماكنهم فوق منصة البداية (وبالنسبة لسباقات السباحة على الظهر والتتابع المتنوع تعني نزول السباحين فوراً إلى الماء).
كما أن الصفارة الطويلة الثانية من الحكم لسباحي الظهر والتتابع المتنوع تعني ضرورة أخذهم لأماكنهم في الماء فوراً وبدون أدنى تأخير لبداية السباق.
وعندما يكون المتسابقين وطاقم التحكيم مستعدين للبداية يشير الحكم بذراعه مفروده إلى الأذن بالبداية موضحاً له أن المتسابقين أصبحوا تحت سيطرته ، ويجب أن تظل ذراع الحكم مفرودة في هذا الوضع حتى تعطى إشارة البدء.



SW.2.1.6 The referee shall disqualify any swimmer for any violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorized officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

مادة (6/1/2) : للحكم الحق في إلغاء سباق أي سباح في حالة مخالفة القواعد إذا ما رأى الخطأ بنفسه أو أبلغه به أحد أفراد طاقم التحكيم المختصين ، جميع حالات الإلغاء يجب أن تكون بقرار من الحكم.

SW 2.2 Control – Room Supervisor

SW.2.2.1 The supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of backup timing cameras.

مادة (2/2) : مشرف غرفة التحكم : يقوم مشرف غرفة التحكم الإلكتروني بالإشراف على تشغيل التوقيت الاتوماتيكي على أن يشمل أيضاً مراجعة التقاط الكاميرات للتوقيت.

SW.2.2.2 The supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.

مادة (2/2/2) : مشرف غرفة التحكم يجب عليه مراجعة النتائج المطبوعة والمأخوذة من الكمبيوتر .

SW.2.2.3 The supervisor is responsible for checking the relay exchange printout and reporting any early takeoffs to the referee.

مادة (3/2/2) : مشرف غرفة التحكم مسئول عن مراجعة النتائج المطبوعة من الكمبيوتر والتسليم والتسلم وإبلاغ الحكم عن أي مخالفة ناتجة عن الانطلاقات المبكرة .

SW.2.2.4 The supervisor may review the video used for backup timing to confirm early takeoff.

مادة (4/2/2) : مشرف غرفة التحكم يمكن أن يلجأ إلى مراجعة أجهزة نظام تصوير الفيديو والكاميرات المستخدم لتحديد التوقيات المأخوذة بالباكب وذلك للتأكد من التسليم والتسلم الانطلاق المبكر.

SW.2.2.5 The supervisor shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official form, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

مادة (5/2/2) : المشرف مسئول عن حصر الانسحابات عقب التصفيات والنهائيات وتسجيل وتدوين النتائج الرسمية وكذلك حصر الأرقام القياسية الجديدة وتحديد النقاط إذا لزم الأمر وحفظ النتائج .

SW 2.3 Starter

SW.2.3.1 The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2. 1. 5) until the race has commenced. The starter shall be given in accordance with SW 4.

مادة (3/2) : الآذن بالبدء:

مادة (1/3/2) : تصبح للآذن بالبدء السيطرة على السباحين عندما يعطي الحكم له الإشارة بذلك (مادة 5/1/2) وحتى بداية السباق .. تعطى إشارة البداية وفقاً للمادة 4 .

SW.2.3.2 The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for willfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, willful disobedience or misconduct. Such disqualification shall not be counted as a false start.

مادة (2/3/2) : يقوم الآذن بالبدء بإبلاغ الحكم عن السباح الذي يتسبب في تأخير البداية أو تعمد عدم إطاعة الأوامر أو أي سبب سلوكي آخر يحدث من السباح أثناء إتخاذ مكانه عند البداية ولكن الحكم وحدة فقط هو الذي يلغي سباق المتسابق بسبب هذا التأخير أو التعمد في عدم إطاعة الأوامر أو سوء السلوك ، ولا يحتسب ذلك محاولة بداية خاطئة .

SW.2.3.3 The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the referee .

مادة (3/3/2) : الآذن بالبدء له حق البت في مدى صحة وعدالة البداية ، وإن القرار في هذه الحالة يخضع للحكم فقط .

SW.2.3.4 When starter an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five meters of starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal .

مادة (4/3/2) : عند بداية السباق يقف الآذن بالبدء على جانب الحوض وعلى مسافة خمسة أمتار تقريباً من خط البداية بحيث يتمكن المقياتيين من رؤية أو سماع إشارة البداية كما يمكن للسباحين سماعها

SW 2.4 Clerk of course

SW.2.4.1 The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event .

مادة (4/2) : معد السباقات:

مادة (1/4/2) : يقوم معد السباقات بجمع السباحين قبل كل سباق .

SW.2.4.2 The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (GR 6) and if a swimmer is not present when called .

مادة (2/4/2) : يقوم معد السباق بإخطار الحكم في حالة أي مخالفة يلاحظها بخصوص الإعلانات (GR 6)، أو في حالة عدم وجود السباح عند النداء عليه .

SW 2.5 Chief inspector of Turns

SW.2.5.1 The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfill their duties during the competition.

مادة (5/2) : رئيس مراقبي الدوران:

مادة (1/5/2) : يتأكد رئيس مراقبي الدوران من أداء مراقبي الدوران لعملهم أثناء البطولة .

SW.2.5.2 The chief inspector of turns shall receive the reports from the inspectors of turns if any infringement occurs and shall present them to the referee immediately .

مادة (2/5/2) : يتسلم رئيس مراقبي الدوران التقارير من مراقبي الدوران إذا حدثت مخالفة للقوانين وعليه تقديم هذه التقارير للحكم فوراً .

SW 2.6 Inspector of Turns

SW.2.6.1 One inspector of turns shall be assigned to each lane at each end of the pool .

مادة (6/2) : مراقبي الدوران:

مادة (1/6/2) : يتم تعيين مراقب دوران لكل حارة عند كل نهاية لحوض السباحة .

SW.2.6.2 Each inspector of turns shall ensure that swimmers comply with the relevant rules for turning, commencing from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after turning. The inspector of Turns at the starting end of the pool, shall ensure that the swimmers comply with the relevant rules from the start and ending with completion of the first arm stroke. The inspectors of turns at the finish end shall also ensure that the swimmers finish their race according to the current rules.

مادة (2/6/2) : يتأكد كل مراقب دوران من اتباع السباحين للقواعد الخاصة بالدوران وذلك بدءاً من بداية آخر شدة قبل اللمس وانتهاءً باكتمال الشدة الأولى بعد الدوران .. مراقبي الدوران المتواجدين في منطقة البداية عليهم التأكد من اتباع كل سباح للقواعد الخاصة ببداية كل سباق وحتى انتهاء أول شدة حسب نوع المسابقة .. مراقبي الدوران الموجودين عند حافة النهاية عليهم التأكد من أن السباحين قد أنهوا سباقهم طبقاً للقواعد الخاصة بالسباق .

SW.2.6.3 In individual events of 800 and 1500 meters, each inspector of turns at the turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his lane and keep the swimmer informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards". Semi-electronic equipment may be used, including under water display.

مادة (3/6/2) : في المسابقات الفردية لسباقات 800 و 1500 متر يسجل كل مراقب دوران للسباح الذي في حارته عدد الأطوال التي أتمها وكذلك توضيح عدد الملفات المتبقية للسباح بواسطة الكروت الخاصة بذلك .. الأجهزة النصف إلكترونية يمكن استخدامها والتي تشمل أجهزة الإخطار (النداء) تحت الماء .

SW 2.6.4 Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) meters to swim to finish in individual events of 800 and 1500 meters. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) meters mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

مادة (4/6/2) : كل مراقب دوران عند حائط البداية يعطي إشارة تنبيه للسباح الموجود في حارته عندما يكون باقي له على إنهاء السباق طولين للحوض + 5 أمتار وذلك في السباقات الفردية 800 و 1500 متر .. يمكن إعادة تنبيه السباح بعد الدوران وحتى مسافة 5 أمتار .. تكون إشارة التنبيه بصفارة أو جرس .

SW 2.6.5 Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1

مادة (5/6/2) : كل مراقب دوران عند حائط البداية عليه تقرير في سباقات التتابع ما إذا كان السباح الذي سيبدأ ما زال ملامساً لمنصة البدء لحظة لمس الحائط من السباح الذي قبله ... يجب استخدام الأجهزة الأتوماتيكية التي تحكم إنطلاق التتابعات في حالة توافرها وذلك طبقاً للمادة (1/13) .

SW 2.6.6 Inspectors of turns shall report any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement delivered to the chief inspector of turns who shall immediately convey the report to the referee.

مادة (6/6/2) : مراقبي الدوران عليهم تقديم تقارير موقعة عن أية مخالفات وذلك على بطاقات موضحاً بها اسم السباق ورقم الحارة واسم السباح ونوع المخالفة ويسلموها إلى رئيس مراقبي الدوران الذي يسلمها بدوره فوراً إلى الحكم .



SW 2.7 Judges of Stroke

SW 2.7.1 Judges of stroke shall be located on each side of the pool.

مادة (7/2) : قضاة طريقة السباحة:

مادة (1/7/2) : يتواجد قضاة طريقة السباحة على جانبي الحوض .

SW 2.7.2 Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.

مادة (2/7/2) : يتأكد قاضي طريقة السباحة من اتباع السباحين للقواعد الخاصة بنوع السباحة لكل سباق ، ويراقب الدورانات لمساعدة مراقبي الدوران .

SW 2.7.3 Judges of stroke shall report any violation to the referee on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement.

مادة (3/7/2) : يقدم تقرير موقع إلى الحكم عن كل مخالفة موضحاً اسم السباق ورقم الحارة واسم السباح ونوع المخالفة .

SW 2.8 Chief Timekeeper

SW 2.8.1 The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. There shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using three (3) digital watches per lane, final time and place is determined by time.

مادة (8/2) : رئيس الميقاتيين:

مادة (1/8/2) : عليه تحديد أماكن جلوس الميقاتيين والحارات المسؤولين عنها ، وتخصيص ثلاثة ميقاتيين لكل حارة بالإضافة إلى تعيين اثنين اضافيين يوجه أي منهما كبديل لأي ميقاتي لم تعمل ساعته أو توقفت أثناء السباق أو من لم يستطيع تسجيل الزمن لأي سبب آخر .. وفي حالة استخدام 3 ساعات رقمية لكل حارة فإن الزمن النهائي والترتيب يجب تحديده بالزمن.

SW 2.8.2 The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspect their watches.

مادة (2/8/2) : يجمع من كل ميقاتي البطاقة المدون بها الزمن المسجل ويراجع ساعته إذا لزم الأمر .

SW 2.8.3 The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.

مادة (3/8/2) : عليه تسجيل أو فحص الزمن الرسمي المسجل على البطاقة الخاصة بكل حارة .

SW 2.9 Timekeepers

SW 2.9.1 Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.

مادة (9/2) : الميقاتيون
مادة (1/9/2) : يسجل كل ميقاتي زمن السباح في الحارة المخصصة له طبقاً لما جاء بالمادة (3 / 11) وعلى اللجنة المنظمة اعتماد سلامة ودقة الساعات المستخدمة.

SW 2.9.2 Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 meters.

مادة (2/9/2) : يبدأ الميقاتي تشغيل ساعته مع إشارة البداية كما يقوم بإيقافها لحظة استكمال السباح الذي في حارته للسباق .
يمكن لرئيس الميقاتيين إعطاء تعليمات للميقاتيين بتسجيل أزمنة لمسافات متوسطة في السباقات الأطول من 100 متر .

SW 2.9.3 Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give it to the chief timekeeper, and if requested present their watches for inspection. They shall not clear their watches until they receive the "clear watches" signal from the chief timekeeper or the referee.

مادة (3/9/2) : فور انتهاء السباق يقوم الميقاتيين المخصصين لكل حارة بتسجيل أزمنة ساعاتهم على بطاقة تسجيل الزمن وتسليمها إلى رئيس الميقاتيين مع تقديم ساعاتهم للمراجعة إذا طلب منهم ذلك ، ممنوع على الميقاتيين إرجاع ساعاتهم إلا بعد تلقي إشارة إرجاع الساعات من رئيس الميقاتيين أو من الحكم .

SW 2.9.4 Unless a video backup system is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.

مادة (4/9/2) : في حالة عدم استخدام جهاز تسجيل بالفيديو يصبح من الضروري تعيين طاقم كامل من الميقاتيين حتى في حالة استخدام أجهزة تسجيل الزمن الأوتوماتيكية .



SW 2.10 Chief Finish Judge

SW 2.10.1 The chief finish judge shall assign each finish judge his position and the placing to be determined.

مادة (10/2) : رئيس قضاة النهاية:

مادة (1/10/2): يحدد لكل قاضي نهاية مكانه والترتيب الذي يحدده .

SW 2.10.2 After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.

مادة (2/10/2): يجمع بعد نهاية كل سباق بطاقات تسجيل النتائج موقعاً عليها من قضاة النهاية ويحدد النتائج والترتيب ويرسلها مباشرة إلى الحكم .

SW 2.10.3 Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.

مادة (3/10/2): في حالة استخدام أجهزة أوتوماتيكية رسمية لتسجيل نهاية السباقات يجب على رئيس قضاة النهاية المسجل بواسطة الجهاز وذلك بعد كل سباق .

SW 2.11 Finish Judges

SW 2.11.1 Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the

مادة (11/2) : قضاة النهاية:

مادة (1/11/2): يجلس قضاة النهاية على سلالم مرتفعة على امتداد خط النهاية حتى يتمكنوا من الرؤية الواضحة لسير السباق وخط النهاية طوال فترة السباق ما لم يقوموا بتشغيل الجهاز الأوتوماتيكي لتسجيل الترتيب في نفس الحارات المخصصة لكل منهم بالضغط على زر إتمام السباق .

SW 2.11.2 After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than push-button operators shall not act as timekeepers in the same event.

مادة (2/11/2): عند نهاية كل سباق يقوم كل قاضي نهاية بتحديد وتسجيل الترتيب طبقاً للمهمة المحددة له ... فيما عدا قيام قضاة النهاية بتشغيل أزرار جهاز تسجيل الترتيب الأوتوماتيكي لا يجوز تكليفهم بالعمل كمقياتيين في نفس السباق .

SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World Championships)

SW 2.12.1 The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.

مادة (12/2) : مكتب التسجيل:

مادة (1/12/2): رئيس المسجلين مسئول عن مراجعة النتائج التي تصدر مطبوعة من الجهاز أو نتائج الزمن والترتيب المأخوذة عن طاقم التحكيم بعد كل سباق ، وعليه التأكد من توقيع الحكم على النتائج.

SW 2.12.2 The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

مادة (2/12/2): يقوم المسجلين بحصر الانسحابات عقب التصنيفات والنهائيات وتدوين النتائج على النماذج الرسمية وكذلك حصر وتسجيل جميع الأرقام القياسية الجديدة وتحديد النقاط إذا لزم الأمر .

SW 2.13 Officials' Decision Making

SW 2.13.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

مادة (13/2) : قرارات طاقم التحكيم:

مادة (1/13/2): يأخذ أفراد طاقم التحكيم قراراتهم كل بشكل مستقل عن الآخر وذلك ما لم تنص قوانين السباحة على غير ذلك .

SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

مادة (3) : إعداد التصفيات وقبل النهائيات والنهائيات:

إن الإعداد للسباقات يعتبر هو المحطة الأولى لانطلاق مسابقات الألعاب الأولمبية وبطولات العالم والبطولات الاقليمية وبطولات الاتحاد الدولي للسباحة ويتم ذلك كما يلي :

SW 3.1 Heats

SW 3.1.1 The best competitive times of all entrants for the preceding twelve (12) months prior to the entry deadline of the competition, shall be submitted on entry forms and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2. below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner.

مادة (1/3) : التصفيات:

مادة (1/1/3) : تقوم اللجنة المنظمة بإعداد نموذج الاشتراك لكل سباق يدون فيه أسماء جميع السباحين المشتركين في قائمة بترتيب تنازلي حسب أفضل الأزمنة التي حققها كل منهم خلال الإثني عشر شهراً الأخيره ... المتسابقين الذين لم يرسل لهم زمن يعتبروا الأبطأ ويتم ترتيبهم في نهاية القائمة وبدون زمن .. يحدد ترتيب السباحين ذوي الأزمنة المتساوية أو إذا كان هناك أكثر من سباح لم يحدد له زمن وذلك بواسطة القرعة .. يوزع السباحين في الحارات طبقاً للإجراءات المبينة في المادة (2/1/3) المذكورة بعد يرتب السباحون في التصفيات طبقاً لأزمنتهم المسجلة بالأسلوب التالي :

SW 3.1.1.1 If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.

مادة (1/1/1/3): إذا كانت هناك تصفية واحدة يمكن توزيع السباحين عليها كنهائي وتقام فقط في مرحلة النهائي

SW 3.1.1.2 If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.

مادة (2/1/1/3): إذا كان هناك تصفيتان يتم التوزيع بأن يوضع السباح الأسرع في التصفية الثانية ، ويوضع السباح التالي له في السرعة في التصفية الأولى ثم الذي يليهم في السرعة في التصفية الثانية والتالي له في السرعة يوضع في التصفية الأولى ... وهكذا .

SW 3.1.1.3 If three heats, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.

مادة (3/1/1/3): إذا كان هناك ثلاث تصفيات يوضع أسرع سباح في التصفية الثالثة والتالي له في السرعة في التصفية الثانية والذي يليه في السرعة في التصفية الأولى والرابع من حيث السرعة يوضع في الثالثة والخامس في الثانية والسادس في التصفية الأولى والسابع في التصفية الثالثة. وهكذا

SW 3.1.1.4 If four or more heats, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.

مادة (4/1/1/3): إذا كان هناك أربع تصفيات أو أكثر يتم توزيع السباحين على التصفيات الثلاث الأخيرة طبقاً للمادة (3/1/1/3) السابقة .. وتحتوى التصفية التي تسبق الثلاث تصفيات الأخيرة على السباحين التاليين لهم من حيث السرعة ، والتصفية التي تسبق الأربع تصفيات الأخيرة تشمل السباحين التاليين من حيث السرعة .. وهكذا يتم تحديد الحارات بالترتيب التنازلي للأرقام المقدمة لكل تصفية وفقاً لما هو موضح بالمادة (2/1/3) التالية .

SW 3.1.1.5 Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

مادة (5/1/1/3): استثناءاً.. إذا كان هناك تصفيتين أو أكثر في أي سباق فيجب أن لا يقل توزيع عدد السباحين بكل تصفية عن ثلاثة على الأقل ، ولكن إذا حدثت حالات شطب فيما بعد فيمكن أن يقل عدد السباحين في مثل هذه التصفية عن ثلاثة .

SW 3.1.2 Except for 50 meter events in 50 meter pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

مادة (2/1/3): باستثناء سباق الـ 50 متر فإن تحديد الحارات (حارة رقم 1 تكون على الجانب الأيمن للحوض عند مواجهة الحوض من حافة البداية) يوضع أسرع سباح أو فريق في الحارة الوسطى من الحوض أو في حارة 3 أو 4 تبعاً لما إذا كان الحوض له 6 أو 8 حارات ، ويوضع السباح صاحب الرقم الثاني على يساره ثم بالتبادل يميناً ويساراً على ضوء أزمئتهم المسجلة .. والسباحين ذوي الأزمنة المتساوية يتم تحديد حاراتهم بالقرعة كما توضح من قبل .

SW 3.1.3 When 50 meter events are contested in 50 meter pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

مادة (3/1/3): في حالة إقامة سباقات 50 متر فإنها تبدأ طبقاً لرأي اللجنة المنظمة إما من مكان البداية العادي حتى حائط الدوران أو من مكان الدوران إلى حافة النهاية ، ويعتمد ذلك على عدة عوامل مثل مكان تواجد الأجهزة الأوتوماتيكية لقياس الزمن – مكان الأذن بالبداية .. إلخ ... وفي الحالتين يجب أن تقوم اللجنة المنظمة بإخطار المتسابقين بقرارها قبل بداية السباق بوقت كاف .. وبغض النظر عن الاتجاه الذي سيسير فيه السباق فإن توزيع السباحين على الحارات يجب أن يكون كما هو سواء كانت البداية أو النهاية عند حافة البداية التقليدية .

SW 3.2 Semi-Finals and Finals

SW 3.2.1 In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

مادة (2/3) :

قبل النهائيات والنهائيات :

مادة (1/2/3) :

في تصفيات قبل النهائي يتبع الترتيب الوارد في المادة (2/1/1/3) .

SW 3.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

مادة (2/2/3) : في حالة عدم وجود تصفيات فيتم تحديد الحارات طبقاً لمادة (2/1/3) المشار إليها سابقاً .. في حالة إقامة تصفيات فإن الحارات في النهائي أو قبل النهائي يتم توزيعها وفقاً للمادة (2/1/3) على أساس الأزمنة المحققة في تلك التصفيات .

SW 3.2.3 In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth place or sixteenth place, there shall be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place not less than one hour after all involved swimmers have completed their heat. Another swim-off shall take place if equal times are registered again.

مادة (3/2/3) : إذا تساوت أزمنة سباحين في نفس التصفية أو في تصفيات مختلفة وذلك حتى واحد في المائة من الثانية في سباق مطلوب له تحديد المركز الثامن أو السادس عشر فيجب إقامة سباق بين هؤلاء السباحين المتساويين في الزمن لتحديد أي منهم يدخل النهائيات المناسبة له ، على أن يقام هذا السباق بينهم بعد مرور ساعة على الأقل من انتهاء جميع تصفيات السباحين المشتركين في هذا السباق .. يقام سباق آخر في حالة تساوي الأزمنة مرة أخرى .

SW 3.2.4 Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final substitutes will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.

مادة (4/2/3) : إذا استبعد سباح أو أكثر من قبل نهائي أو من نهائي (أ أو ب) من سباق ما ، فيتم استدعاء البدلاء وذلك وفقاً لترتيبهم في التصنيفات أو قبل النهائي .. ويعاد توزيع السباق أو السباقات مع إصدار نشرة إضافية موضحاً فيها التغيير أو التبدل كما توضح في المادة (2/1/3) .

SW 3.3 In other competitions, the draw system may be used for assigning lane positions.

مادة (3/3) : في البطولات الأخرى يمكن استخدام نظام القرعة لتحديد أماكن الحارات .

SW 4 THE START

SW 4.1 The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

مادة (4) : البداية :

مادة (1/4) : تبدأ سباقات الحرة والصدر والفراشة والفردي المتنوع بغطسه.. فور صدور صفارة الحكم (مادة 5/1/2) يأخذ السباحون أماكنهم على منصة البداية والبقاء في هذا الوضع .. وعند سماع أمر الأذن بالبداية خذ مكانك يأخذ السباحون وضع البداية فوراً بأن يضع السباح رجل واحدة على الأقل في مقدمة المنصة ، وضع الأيدي غير هام .. وعندما يثبت جميع السباحين يعطي الأذن بالبداية إشارة البداية .

W 4.2 The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

مادة (2/4) : في سباقات الظهر والتتابع المتنوع تكون من الماء .. مع الصفارة الطويلة الأولى من الحكم (مادة 5/1/2) ينزل السباحون إلى الماء فوراً .. ومع الصفارة الطويلة الثانية من الحكم يعود السباحين إلى مكان البداية دون تأخير متعمد (مادة 1/6) .. وعندما يأخذ جميع السباحين وضع الاستعداد يعطي الأذن بالبداية الأمر خذ مكانك .. وعند ثبات جميع السباحين يعطي الأذن بالبداية إشارة البداية .



SW 4.3 In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "**Take your marks**" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.

مادة (3/4) : في الدورات الأولمبية وبطولات العالم وبطولات الاتحاد الدولي الأخرى يصدر النداء خذ مكانك باللغة الإنجليزية من خلال مكبرات صوت بواقع مكبر صوت عند كل منصة بداية .

SW 4.4 Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again.

مادة (4/4) : أي سباح يبدأ قبل إشارة البدء يستبعد من السباق .. إذا صدرت إشارة البداية قبل إعلان الإلغاء فيستمر السباق ويلغي سباق المخطئ بعد اتمام السباق .. إذا تم إعلان إلغاء سباق المخطئ قبل الإشارة فلا تعطى إشارة البداية ويتم إرجاع باقي السباحين وتعاد البداية .



SW 5 FREESTYLE

SW 5.1 Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

مادة (5) : السباحة الحرة :
مادة (1/5) : المقصود بالسباحة الحرة أن السباح يمكنه أن يسبح بأي طريقة فيما عدا سباق التتابع المتنوع أو سباق الفردي المتنوع ، فالجزء الخاص بالسباحة الحرة في هذين النوعين من السباقات يسبح فيه السباح بطريقة تختلف عن سباحة الظهر والصدر والفراشة .

SW 5.2 Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

مادة (2/5) : يجب أن يلمس الحائط أي جزء من جسم السباح عند إتمام كل طول لحوض السباحة وعند النهاية .

SW 5.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 meters after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

مادة (3/5) : جزء من السباح يجب أن يشق سطح الماء خلال السباق ما عدا المسموح به للسباح بالغطس تماماً خلال الدوران ولمسافة لا تزيد عن 15 متر في البداية أو الدوران .. عند هذه النقطة يجب أن تشق رأس السباح سطح الماء .

SW 6 BACKSTROKE

SW 6.1 Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited.

مادة (6) : سباحة الظهر :

مادة (1/6) : يصطف السباحون في الماء بمواجهة حافة البداية واليدين قابضتين على مقبض البداية وغير مسموح بالوقوف داخل أو فوق سور قناة الصرف أو ثنى أصابع القدمين على حافة البداية .

SW 6.2 At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6.4. The normal position on the back include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

مادة (2/6) : بعد إعطاء إشارة البداية وبعد الدوران يدفع السباح الحائط ويسبح على ظهره طوال السباق ، ويجب أن يظل على ظهره في جميع الأوقات فيما عدا أثناء الدوران (مادة 4/6) .. الوضع الطبيعي على الظهر يمكن أن يتضمن حركة تمايل الجسم لا يتضمن هذا التمايل الوصول إلى 90 درجة من الوضع الأفقي ، وضع الرأس لا يهم في هذه الحالة .

SW 6.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn, at the finish and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

مادة (3/6) : يجب أن يظهر جزء من جسم السباح فوق سطح الماء طوال السباق فيما عدا بعد البداية وأثناء الدوران فيسمح للسباح أن يكون جسمه مغموراً تماماً تحت الماء ولمسافة لا تزيد عن 15 متر بعد البداية وبعد كل دوران وفي هذه النقطة يجب أن تكون الرأس شقت سطح الماء .

SW 6.4 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which a continuous single arm pull or a continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

مادة (4/6) : عند لحظة الدوران لا بد من لمس الحائط بجزء من جسم السباح .. أثناء الدوران يمكن لأكتاف السباح تجاوز الوضع الرأسي والوصول إلى الوضع على الصدر والتي بعدها يسمح باستخدام شدة ذراع واحدة أو شدة ذراعين متلازمين وذلك لبدء الدوران .. السباح يجب أن يعود للوضع على الظهر بعد مغادرة أو الحائط .

SW 6.5 Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back.

مادة (5/6) : عند نهاية السباق يجب أن يلمس السباح الحائط وهو على الظهر .

SW 7 BREASTSTROKE

SW 7.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be kept on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time. Throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order.

مادة (7) : سباحة الصدر :

مادة (1/7) : مع أول شدة بعد البدء وبعد كل دوران يجب أن يحتفظ السباح بوضع الجسم على الصدر ، غير مسموح بلف الجسم على الظهر في أي وقت . خلال السباق الدورة الكاملة تكون عبارة عن حركة زراع واحدة كاملة وضربة رجل واحدة .

SW 7.2 All movements of the arms shall be simultaneous and in the same horizontal plane without alternating movement.

مادة (2/7) : جميع حركات الذراعين تؤدي بالتماثل معاً وفي مستوى أفقي واحد بدون حركات تبادلية .

SW 7.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

مادة (3/7) : تدفع اليدين معاً إلى الأمام من الصدر على أو تحت أو فوق سطح الماء .. يظل الكوعان أسفل سطح الماء ما عدا في الشدة الأخيرة قبل الدوران وأثناء الدوران وفي الشدة الأخيرة عند نهاية السباق .. يتم سحب اليدين للخلف على أو تحت سطح الماء .. يجب ألا تتجاوز حركة اليدين للخلف إلى ما وراء خط المقعدة فيما عدا أثناء الشدة الأولى بعد البداية وبعد كل دوران.

SW 7.4 During each complete cycle, some part of the swimmer's head shall break the surface of the water. After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke. A single downward dolphin kick followed by a breaststroke kick is permitted while wholly submerged. Following which, all movements of the legs shall be simultaneous and in the same horizontal plane without alternating movement.

مادة (4/7) : أثناء اكتمال كل دورة (شدة ذراع ودفعة رجل) يجب أن يقطع جزء من رأس السباح سطح الماء .. بعد البداية وبعد كل دوران يمكن للسباح أن يأخذ شدة ذراع كاملة إلى الرجلين .. يجب أن تشق رأس السباح سطح الماء قبل دوران اليدين من آخر اتساع لهما في الشدة الثانية . يسمح للسباح بضربة رجل دولفنية إلى أسفل يتبعها ضربة رجل الصدر بينما يكون الجسم مغموراً تحت سطح الماء .. وبعد ذلك جميع حركات الرجلين يجب أن تؤدي بالتماثل معاً وفي مستوى أفقي واحد بدون أداء حركة تبادلية .



SW 7.5 The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. A scissors, flutter or downward dolphin kick is not permitted except as in SW 7.4. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward dolphin kick.

مادة (5/7) : أثناء الدفع بالرجلين للخلف يجب تحريك القدمين إلى الخارج . وغير مسموح بالحركة المقصية الارتعاشية أو الدولفنية لأسفل بالنسبة للأرجل .. ما عدا (7.4) مسموح بظهور القدمين على سطح الماء ما لم يكن ذلك متبوعاً بحركة دولفنية إلى أسفل .

SW 7.6 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously at, above, or below the water level. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

مادة (6/7) : عند كل دوران وفي نهاية السباق يجب لمس الحائط بكلتا اليدين في نفس الوقت على أو أعلى أو أسفل سطح الماء .. يمكن إنزال الرأس تحت سطح الماء بعد آخر شدة بالذراعين قبل اللمس بشرط أن تشق الرأس سطح الماء في أي نقطة أثناء آخر دورة كاملة أو غير كاملة قبل اللمس.



SW 8 BUTTERFLY

SW 8.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. Under water kicking on the side is allowed. It is not permitted to roll onto the back at any time.

مادة (8) : سباحة الفراشة :

مادة (1/8) : من بداية أو شدة بعد البداية وبعد كل دوران يجب أن يبقى الجسم على الصدر ، مسموح بدفع القدمين تحت الماء على الجانب . غير مسموح بدوران الجسم إلى الوضع على الظهر في أي وقت خلال السباق .

SW 8.2 Both arms shall be brought forward together over the water and brought backward simultaneously through-out the race, subject to SW 8.5.

مادة (2/8) : تتحرك اليدين معاً للأمام فوق سطح الماء ثم تتحركان للخلف معاً وبشكل متماثل مع ملاحظة المادة (5/8) .

SW 8.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

مادة (3/8) : يجب أن تؤدي حركة القدمين معاً إلى أعلى وإلى أسفل بالتماثل وفي آن واحد .. ليس من الضروري أن تكون الساقين أو القدمين في نفس المستوى ، ولكن لا يسمح بحركة تبادلية .. حركة ضربة الرجل في سباحة الصدر غير مسموح بها .

SW 8.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously, at, above or below the water surface.

مادة (4/8) : يؤدي اللمس عند كل دوران وفي النهاية باليدين معاً في مستوى سطح الماء أو أعلى أو أسفل هذا المستوى .

SW 8.5 At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

مادة (5/8) : في البداية وبعد كل دوران يسمح للسباح وهو غاطس تحت الماء بأداء دفعة أو أكثر بالرجلين وشدة واحدة بالذراعين تحت الماء تؤدي لرفع الجسم إلى سطح الماء. مسموح بالسباحة تحت سطح الماء – سواء في البداية أو عقب كل دوران – لمسافة لا تزيد عن 15 متر .. وعقب ذلك لا بد وأن تشق رأس السباح سطح الماء ويظل فوق سطح الماء حتى الدوران التالي أو حتى النهاية .



SW 9 MEDLEY SWIMMING

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming styles in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle.

مادة (9) : السباحة المتنوعة :
مادة (1/9) : في سباقات الفردي المتنوع يؤدي السباح طرق السباحة الأربعة بالترتيب فراشة ثم ظهر ثم صدر ثم حرة .

SW 9.2 In medley relay events, swimmers will cover the four swimming styles in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle.

مادة (2/9) : في سباقات التتابع المتنوع يؤدي السباحين طرق السباحة الأربعة بالترتيب التالي : الظهر ثم الصدر ثم الفراشة ثم حرة .

SW 9.3 Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the style concerned.

مادة (3/9) : كل جزء يجب أن تكون نهايته طبقاً للقواعد الخاصة المطبقة على هذا النوع من طرق السباحة

SW 10 THE RACE

SW 10.1 A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.

مادة (10) : السباق:
مادة (1/10) : يقطع السباح المشترك في سباق ما المسافة كاملة حتى تحتسب له نتيجة لهذا السباق .

SW 10.2 A swimmer must finish the race in the same lane in which he started.

مادة (2/10) : يجب على السباح أن ينهي سباقه داخل نفس الحارة التي بدأ منها .

SW 10.3 In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

مادة (3/10) : في جميع السباقات يجب على السباح عند الدوران أن يلمس نهاية الحوض وأن يكون الدوران من الحائط وغير مسموح بالدفع من قاع الحوض أو أخذ خطوة عليه .

SW 10.4 Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.

مادة (4/10) : الوقوف على قاع الحوض أثناء السباحة الحرة أو أثناء السباحة الحرة في سباقات المتنوع لا يؤدي إلى إلغاء السباق ولكن يحظر على السباح المشي .

SW 10.5 Pulling on the lane rope is not allowed.

مادة (5/10) : الجذب (الشد) لحبل الحارة غير مسموح به .

SW 10.6 Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.

مادة (6/10) : اعتراض سباح لآخر بالسباحة بالعرض في حارة أخرى أو بالتدخل معه يؤدي إلى إلغاء سباق المخطئ ، أما إذا كان الخطأ متعمداً فعلى الحكم أن يرفع تقريراً بما حدث إلى الاتحاد المشرف على المسابقة وإلى الاتحاد الذي يتبعه السباح المخطئ .

SW 10.7 No swimmer shall be permitted to use or wear any device that may aid his speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, etc.). Goggles may be worn.

مادة (7/10) : غير مسموح للسباح باستعمال أو ارتداء أي أداة أو جهاز يزيد من سرعته أو طفوه أو قوة احتماله أثناء السباق (مثل قفازات السباحة أو زعانف الأجل أو الأيدي .. إلخ) ويسمح بلبس النظارات .

SW 10.8 Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.

مادة (8/10) : أي سباح غير مشترك في سباق ما وينزل الحوض إثناء إقامة هذا السباق وقبل أن ينتهي جميع المتسابقين يحرم المتسابقين من الاشتراك في أول سباق تالٍ له خلال البطولة .

SW 10.9 There shall be four swimmers on each relay team.

مادة (9/10) : يجب أن يكون هناك أربع سباحين لكل فريق تتابع .

SW 10.10 In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding team-mate touches the wall shall be disqualified.

مادة (10/10) : في سباقات التتابع إذا تركت قدم أحد سباحي الفريق منصة البداية قبل أن يلمس زميله السابق الحائط فإن هذا الفريق يلغى سباقه .

SW 10.11 Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.

مادة (11/10) : يلغى سباق فريق التتابع الذي يقفز أحد أفراده إلى الحوض (بخلاف السباح الذي عليه الدور) أثناء سير السباق قبل أن ينهي جميع سباحي كل الفرق السباق .

SW 10.12 The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.

مادة (12/10) : يجب أن تذكر أسماء فريق التتابع وترتيب نزولهم وذلك قبل بداية السباق ، أي عضو في فريق التتابع يشترك في السباق مرة واحدة . يمكن تغيير تكوين أعضاء فريق التتابع بين التصفيات ونهايات السباق بشرط أن تكون الأسماء جميعها من كشف السباحين الخاص بكل اتحاد والمقدم مسبقاً لهذه البطولة . عدم الالتزام بالسباحة طبقاً لترتيب القائمة يؤدي إلى إلغاء السباق ، والتبديل فقط في حالة تقديم مستندات طبية طارئة .

SW 10.13 Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.

مادة (13/10) : يجب على كل سباح أنهى سباقه (أو مسافته في سباق التتابع) ترك الحوض في أسرع وقت وبدون إعاقة أي سباح آخر لم يكن أنهى سباقه بعد وإلا يلغى سباق السباح المخطئ (أو يلغى سباق فريقه في التتابع)



SW 10.14 Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.

مادة (14/10) : إذا نجم عن الخطأ ضياع فرصة على سباح فللحكم الحق في السماح له بالاشتراك في التصفية التالية ، أما إذا وقع الخطأ في النهائي أو في آخر تصفية فيمكن للحكم أن يأخذ قراره بإعادة السباق .

SW 10.15 No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.

مادة (15/10) : غير مسموح بضبط وتنظيم سرعة السباح عن طريق جهاز أو أي طريقة يكون لها نفس التأثير .

SW 11 TIMING

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

مادة (11) : قياس الزمن:

مادة (1/11) : يتم تشغيل أجهزة التحكم الأوتوماتيكية تحت إشراف أفراد معتمدين من طاقم التحكم ، وتحدد النتيجة المأخوذة من هذه الأجهزة الأوتوماتيكية الأزمنة المسجلة وترتيب المتسابقين وزمن كل منهم ، الترتيب والأزمنة المسجلة بهذه الطريقة لها الأولوية على القرارات البشرية للقضاة والميفاتييين . وفي حالة عطل الأجهزة أو وضع أن هناك فشل في الأجهزة أو فشل سباح في تشغيل الجهاز فإن الزمن المسجل بواسطة الميفاتييين يكون معتمداً (أنظر مادة 3/13) .

SW 11.2 When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

مادة (2/11) : في حالة استخدام الأجهزة الأوتوماتيكية فإن النتيجة تسجل فقط لوحد في المائة من الثانية ، وإذا كان هناك امكانية تسجيل الزمن لوحد في الألف من الثانية فإن الرقم العشري الثالث لا يستخدم في تحديد الزمن أو الترتيب . في السباق الذي يتساوى فيه الزمن لأكثر من سباح لوحد في المائة من الثانية يحصل جميعهم على نفس الترتيب ، والأزمنة التي تظهر على لوحة النتائج تكون لوحد في المائة من الثانية فقط .

SW 11.3 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

مادة (3/11) : يعتبر أي جهاز قياس للزمن يعتمد على الحكم بمثابة ساعة توقيت , يجب أن يؤخذ في التسجيل اليدوي بواسطة ثلاثة ميفاتييين يتم تعيينهم أو تعينهم الهيئة المسؤولة في الدولة التي تقام بها البطولة . يجب أن تكون جميع الساعات المستخدمة مضبوطة ومعتمدة من الاتحاد المختص . تسجيل الزمن يدوياً يكون حتى واحد من عشرة من الثانية أو حتى واحد في المائة من الثانية . في حالة وجود ثلاث ساعات يدوية تعطى قراءة حتى واحد في المائة من الثانية ولم تستخدم أجهزة القياس الأوتوماتيكية فإن الزمن اليدوي يحدد كالاتي :

SW 11.3.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

مادة (1/3/11) : إذا سجلت ساعتين من الثلاث ساعات نفس الزمن واختلفت معها الساعة الثالثة يكون الزمن المأخوذ من الساعتين المتمثلتين هو الزمن المعتمد .

SW 11.3.2 If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

مادة (2/3/11): إذا اختلفت أزمنة الساعات الثلاث فإن الزمن الأوسط هو الزمن المعتمد .

SW 11.3.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

مادة (3/3/11): في حالة عمل ساعتين فقط من الثلاث ساعات المستخدمة فإن الزمن المتوسط بينهما هو الزمن المعتمد .

SW 11.4 Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.

مادة (4/11) : في حالة إلغاء سباق سباح أثناء أو بعد انتهاء السباق فيجب تسجيل هذا الإلغاء في النتيجة الرسمية ولكن لا يسجل أو يعلن له أي زمن أو ترتيب .

SW 11.5 In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

مادة (5/11) : في حالة إلغاء سباق تتابع يتم تسجيل الأجزاء المطابقة للقانون حتى لحظة الاستبعاد وذلك في النتيجة الرسمية .

SW 11.6 All 50 meter and 100 meter splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.

مادة (6/11) : كل مسافات الـ 50 متر والـ 100 متر تسجل للسباحين المشتركين في التتابعات وتدون في النتائج المعتمدة .

SW 12 WORLD RECORDS

SW 12.1 For World Records in 50 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognized:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters

Backstroke 50, 100 and 200 meters

Breaststroke 50, 100 and 200 meters

Butterfly 50, 100 and 200 meters

Individual Medley 200 and 400 meters

Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters

Medley Relay 4 x 100 meters

مادة (12) : الأرقام العالمية:

مادة (1/12) : المسافات وطرق السباحة التالية لكلا الجنسين هي التي يعترف بها كأرقام عالمية في حوض سباحة الـ 50 متر :

السباحة الحرة : 50 ، 100 ، 200 ، 400 ، 800 ، 1500 متر .

السباحة الظهر : 50 ، 100 ، 200 متر .

السباحة الصدر : 50 ، 100 ، 200 متر .

السباحة الفراشة : 50 ، 100 ، 200 متر .

فردى المتنوع : 200 ، 400 متر .

التتابع الحرة : 4 × 100 ، 4 × 200 متر .

التتابع المتنوع : 4 × 100 متر .

SW 12.2 For World Records in 25 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognized:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters
Backstroke 50, 100 and 200 meters
Breaststroke 50, 100 and 200 meters
Butterfly 50, 100 and 200 meters
Individual Medley 200 and 400 meters
Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters
Medley Relay 4 x 100 meters

مادة (2/12) : المسافات وطرق السباحة التالية لكلا الجنسين هي التي يعترف بها كأرقام عالمية في حوض سباحة الـ 25 متر :
السباحة الحرة : 50 ، 100 ، 200 ، 400 ، 800 ، 1500 متر .
السباحة الظهر : 50 ، 100 ، 200 متر .
السباحة الصدر : 50 ، 100 ، 200 متر .
السباحة الفراشة : 50 ، 100 ، 200 متر .
فردى المتنوع : 100 ، 200 ، 400 متر .
التتابع الحرة : 4 × 100 ، 4 × 200 متر .
التتابع المتنوع : 4 × 100 متر .

SW 12.3 Members of relay teams must be of the same nationality.

مادة (3/12) : أعضاء فريق التتابع يجب أن يكونوا من جنسية واحدة .

SW 12.4 All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

مادة (4/12) : جميع الأرقام القياسية يجب لتسجيلها في بطولة عامة مفتوحة أو محاولة فردية لتحطيم رقم أن يتم الإعلان عنها قبل إجراء المحاولة بثلاثة أيام على الأقل , في حالة محاولة فردية خلال مسابقة فإنه ليس من الضروري وجوب الإعلان عن ذلك قبل المحاولة بثلاثة أيام .

SW 12.5.1 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.

مادة (1/5/12) : يجب مراجعة واعتماد طول كل حارة من الحوض بمعرفة مساح أو إداري مؤهل معين أو معتمد من الاتحاد المختص في الدولة المقام بها البطولة .

SW 12.5.2 Where a moveable bulkhead is used, course measurement of each lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved .

مادة (2/5/12) : عند استخدام الألواح المتحركة يجب أن يتم قياس طول كل حارة .. ويجب أن تكون الألواح مثبتة عند النهاية ويتم القياس أثناء وطوال فترة إقامة البطولة .

SW 12.6 World Records will be accepted only when times are reported by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.

مادة (6/12) : تتم الموافقة على الأرقام العالمية في حالة تسجيل الأزمنة بجهاز أوتوماتيكي معتمد أو بجهاز نصف أوتوماتيكي معتمد وذلك في حالة عجز جهاز التحكيم الأوتوماتيكي المعتمد عن الأداء .

SW 12.7 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognised as equal records and swimmers achieving these equal times will be called "Joint Holders". Only the time of the winner of a race may be submitted for a World Record. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

مادة (7/12) : الأزمنة المتساوية للسباحين حتى واحد في المائة من الثانية تعتبر أزمنة متساوية ويطلق على هؤلاء السباحين " حاملي الزمن المشترك " زمن الفائز بالسباق فقط هو الذي يقدم للتسجيل كرقم عالمي .. بالنسبة للسباق الذي به تعادل - حيث يسجل أكثر من سباح نفس الزمن - يعتبر كل سباح منهم فائزاً .

SW 12.8 The first swimmer in a relay may apply for a World Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.

مادة (8/12) : يحق للسباح الأول في التتابع تقديم طلب تسجيل رقم عالمي . إذا أكمل السباح الأول مسافته وسجل رقماً وفقاً للشروط الخاصة بهذه المسافة فإن أية مخالفات قانونية تحدث من أعضاء فريقه بعد أن يكون قد استكمل مسافته لا تؤدي هذه المخالفات إلى إلغاء ما أنجزه هذا السباح .

SW 12.9 A swimmer in an individual event may apply for a World Record at an intermediate distance if he or his coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

مادة (9/12) : في السباقات الفردية يمكن للسباح أو مدربة أو مديرة أن يقدم طلب خاص للحكم لتسجيل رقم عالمي لمسافة متوسطة (أقل من مسافة السباق) وذلك لقياس زمن أداء هذه المسافة المتوسطة بواسطة أجهزة التحكيم الالكترونية بشرط أن يكمل السباح مسافة السباق المحددة بالبرنامج حتى يكون له حق احتساب الزمن الذي سجله لهذه المسافة المتوسطة كرقم عالمي .

SW 12.10 Applications for World Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organizing or management committee of the competition and signed by an authorized representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.

مادة (10/12) : يجب أن تكتب طلبات تسجيل الأرقام العالمية على الاستمارات الرسمية الخاصة بالاتحاد الدولي للسباحة وذلك بواسطة الهيئة المسؤولة عن تنظيم أو إدارة البطولة ويوقع عليها أي مسئول معتمد من اتحاد الدولة التابع لها السباح في حالة اقتناعه بجميع الإجراءات المستوفاة متضمنة شهادة بالنتيجة السلبية لاختبار المنشطات. يجب أن ترسل الاستمارة مباشرة إلى سكرتير عام الاتحاد الدولي للسباحة خلال 14 يوم من تاريخ إجراء السباق .

SW 12.11 A claim of a World Record performance shall be provisionally reported by telegram, telex or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.

مادة (11/12) : يجب أن يختر السكرتير العام للاتحاد الدولي للسباحة بالرقم العالمي سريعاً بواسطة برقية أو تلكس خلال سبعة أيام من تاريخ السباق .

SW 12.12 The Member in the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

مادة (12/12) : الاتحاد الأهلي الذي يتبعه السباح يجب أن يختر سكرتير عام الاتحاد الدولي للسباحة بخطاب للعلم واتخاذ اللازم تأكيداً لإرسال طلب تسجيل الرقم من الجهة المختصة .

SW 12.13 On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.

مادة (13/12) : فور استلام الطلب الرسمي ومراجعته والتأكد من وجود شهادة عدم استخدام المنشطات يقوم السكرتير العام للاتحاد الدولي للسباحة بإعلان الرقم العالمي الجديد ، والتأكد من تسليم الشهادات المعتمدة التي تفيد ذلك إلى أصحابها .

SW 12.14 All records made during the Olympic Games, World Championships and World Cups shall be automatically approved.

مادة (14/12) : الأرقام القياسية المسجلة أثناء الألعاب الأولمبية وبطولات العالم وبطولات كأس العالم تعتبر معتمدة .

SW 12.15 If the procedure of SW 12.10 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorized to accept such record if the claim is found to be correct.

مادة (15/12) : إذا لم تتبع الإجراءات الواردة في المادة 10/12 فإنه يمكن للاتحاد التابع له السباح أن يقدم طلب للموافقة على اعتماد الرقم القياسي . ولسكرتير عام الاتحاد الدولي الحق في قبول الطلب واعتماد الرقم بعد تحري الأسباب والتأكد من صحة الطلب .

SW 12.16 If the application for a World Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record. This diploma is to be retained by the Member.

مادة (16/12) : عند اعتماد الرقم من الاتحاد الدولي يمنح دبلوم موقع عليه من رئيس وسكرتير عام الاتحاد الدولي للسباحة ويرسل إلى الاتحاد المحلي في الدولة التابع لها السباح لتقديره له اعترافاً بتحقيق الرقم. في حالة تحقيق رقم قياسي جديد في التابع يستخرج دبلوم لجميع أعضاء الفريق المشارك في السباق ويرسل إلى الاتحاد المحلي .

WORLD RECORD APPLICATION FORM

SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE

SW 13.1 When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers.

مادة (13) : إجراءات التحكم الأوتوماتيكي:
مادة (1/13) : عند استخدام نظام التحكم الأوتوماتيكي الرسمي فإن الترتيب والأزمنة المسجلة وبدايات النتائج المسجلة بهذا النظام يكون لها الأسبقية على قرارات الميقاتيين .

SW 13.2 When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:

مادة (2/13) : إذا فشل الجهاز الأوتوماتيكي في تسجيل زمن أو ترتيب لمتسابق أو أكثر في سباق ما ... يتم ما يلي :

SW 13.2.1 Record all available Automatic Equipment times and places,
مادة (1/2/13) : تسجيل جميع الأزمنة والترتيب المتاحة من الأجهزة الأوتوماتيكية .

SW 13.2.2 Record all human times and places.
مادة (2/2/13) : تسجيل جميع الأزمنة والترتيب البشرية .

SW 13.2.3 The official place will be determined as follows:

SW 13.2.3.1 A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.

مادة (3/2/13) : يتم احتساب الترتيب الرسمي كما يلي :
مادة (1/3/2/13) : السباح الذي حدد الجهاز زمنه وترتيبه يتم الاحتفاظ بهما عند عمل مقارنة نسبية مع باقي السباحين الذين حدد لهم الجهاز زمن وترتيب في هذا السباق .

SW 13.2.3.2 A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.

مادة (2/3/2/13) : السباح الذي لم حدد الجهاز ترتيبه ولكن حدد زمنه يحتسب له الترتيب بمقارنة زمنه الذي حدده له الجهاز مع الأزمنة التي حددها الجهاز للسباحين الآخرين .

SW 13.2.3.3 A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.

مادة (3/3/2/13): السباح الذي لم يحدد له الجهاز ترتيب أو زمن يتم تحديد ترتيبه النسبي عن طريق الزمن المسجل بواسطة الأجهزة النصف أوتوماتيكية أو بثلاث ساعات رقمية .

SW 13.3 The official time will be determined as follows:

مادة (3/13) : يتم تحديد الزمن الرسمي كما يلي :

SW 13.3.1 The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.

مادة (1/3/13): الأزمنة الرسمية لجميع السباحين هي المسجلة لهم بواسطة الأجهزة الأوتوماتيكية .

SW 13.3.2 The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.

مادة (2/3/13): في حالة عدم تسجيل الأزمنة بواسطة الأجهزة الأوتوماتيكية تعتبر الأزمنة الرسمية للسباحين هي المسجلة يدوياً أو المسجلة بالأجهزة النصف أوتوماتيكية .

SW 13.4 To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:

مادة (4/13) : لتحديد الترتيب النسبي للنهائي لسباق له عدة تصفيات يتم ما يلي :

SW 13.4.1 The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.

مادة (1/4/13): يتم تحديد الترتيب النسبي لجميع السباحين بمقارنة أزمنتهم الرسمية .

SW 13.4.2 If a swimmer has an official time which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

مادة (2/4/13): إذا تساوى الزمن الرسمي لسباح مع الزمن الرسمي لسباح آخر أو أكثر فإن جميع السباحين الحاصلين على نفس الزمن الرسمي يكونوا متعادلين في الترتيب النسبي في النهائي لهذا السباق .

AGE GROUP RULES -- SWIMMING

SWAG 1 Federations may adopt their own Age Group rules, using FINA technical rules.

مادة (12/2) : الإضاءة LIGHTING :

يجب أن لا تقل شدة الإضاءة فوق منصات البدء وحائط الدوران عن 600 لكس (وحدة قياس الإضاءة)

مادة (13/2) : علامات الحارات LANE MARKINGS :

يجب أن تكون العلامات (الخطوط) من لون قاتم مخالف يوضع على أرضية الحوض في منتصف كل حارة .

العرض : الحد الأدنى 00.2 متر والحد الأقصى 00.3 متر .

الطول : 46 متر بالنسبة للأحواض طول 50 متر .

21 متر بالنسبة للأحواض طول 25 متر .

ينتهي كل خط قبل حائط النهاية بـ 2.00 متر بخط مقاطع مميز وبطول 1.00 متر وبنفس عرض خط الحارة ، توضع خطوط الهدف على حائط النهاية أو على لوحات للمس في منتصف كل حارة وبنفس عرض خطوط الحارات ، يجب أن تمتد بصورة متصلة من حافة الحوض حتى أرضيته يوضع خط مقاطع للخط بطول 00.5 متر وعلى عمق 00.3 متر من سطح الماء وذلك مقاساً من نقطة منتصف الخط المقاطع .

مادة (3) : أحواض السباحة للألعاب الأولمبية وبطولات العالم الطول 50 متر بين لوحة للمس لأجهزة التحكيم الأوتوماتيكية .

مادة (1/3) : الأبعاد المسموح بها كما ورد في المادة (1/2/2)

مادة (2/3) : العرض 25 متر

مادة (3/3) : العمق 2 متر

مادة (4/3) : الحوائط (كما ورد في المادة 1/4/2)

مادة (5/3) : قناة الفائض (كما ورد في المادة 3/4/2)

مادة (6/3) : عدد الحارات (8)

مادة (7/3) : تكون عرض الحارة 2.5 متر بالإضافة إلى مسافتين بعرض 2.5 متر لكل منهما من الحارة 1 ، 8

يجب أن يوضع حبل حارة ليفصل بين هاتين المسافتين عن الحارة 1 ، على التوالي .

مادة (8/3) : حبل الحارات (كما ورد في المادة 6/2)

مادة (9/3) : منصات البدء (كما ورد في المادة 7/2) ويجب تركيب جهاز ضبط البدء الخاطئ

مادة (10/3) : الترقيم (كما ورد في المادة 8/2)

مادة (11/3) : إشارات دوران السباحة على الظهر (كما ورد في المادة 9/2)

مادة (12/3) : حبل البدء الخاطئ (كما ورد في المادة 10/2)

مادة (13/3) : درجة حرارة الماء (كما ورد في المادة 11/2)

مادة (14/3) : الإضاءة : يجب ألا تقل شدة الإضاءة عن 150 لكس (وحدة قياس شدة الإضاءة) فوق جميع أجزاء الحوض .

مادة (15/3) : تخطط الحارات (كما ورد في المادة 13/2) وتكون المسافة بين نقط المنتصف لكل حارة 2.5 متر .

مادة (16/3) : إذا كان حوض السباحة وحوض الغطس في منطقة واحدة فان الحد الأدنى للمسافة الفاصلة للأحواض هو 5.00 متر .

مادة (4) : أجهزة التحكم الأوتوماتيكية :

مادة (1/4) : تسجل أجهزة التحكم الأوتوماتيكية وكذلك النصف أوتوماتيكية الوقت المقتطع لكل سباح كما تقرر

الترتيب النسبي في السباق. التحكم وقياس الزمن يكون حتى كسر من عشر وبين (100/1 من الثانية) لا تعرقل الأجهزة المركبة لبدء السباح أو دورانه أو نظام الفائض للماء .

مادة (2/4) : يجب بالنسبة للأجهزة ما يلي :

مادة (1/2/4) : يجب أن تشغل بواسطة الأذن بالبدء .

مادة (2/2/4) : لا توجد لها أسلاك ظاهرة بقدر الإمكان .

مادة (3/2/4) : القدرة على إظهار جميع المعلومات التي تسجلها والخاصة حارة من حيث الترتيب والحارة .

مادة (4/2/4) : إظهار قراءة رقمية سهلة لزمن السباح .

مادة (3/4) : أدوات البدء : **STARTING DEVICES**

مادة (1/3/4) : يخصص للأذن بالبدء ميكرفون لإصدار الأوامر الشفوية .
مادة (2/3/4) : إذا استخدم المسدس فإنه يستخدم مع محولة طاقة TRANSDUCER
مادة (3/3/4) : يوصل كلا من الميكرفون والمحول مكبر للصوت عند كل منصة بدء ، حيث يمكن سماع كلا من أوامر الأذن بالبدء وإشارة البدء معاً وبصورة متساوية لكل سباح .

مادة (4/4) : لوحات اللمس الخاصة بالأجهزة الأوتوماتيكية :

مادة (1/4/4) : الحد الأدنى لمقاييس لوحات اللمس هو عرض 2.40 متر ، ارتفاع 00.90 متر فوق سطح الماء ، 00.60 متر تحت سطح الماء ، والحد الأقصى للسمك هو 00.01 متر ، ترتفع اللوحات 00.30 متر فوق سطح الماء وتنزل 00.60 متر أسفل سطح الماء ، يتم تركيب جهاز كل حارة بشكل منفصل عن باقي الحارات ومن ثم يمكن التحكم في كل منها على حده ويكون سطح اللوحات ذات لون فاتح وتحمل علامات الخط المعتمد لحائط النهاية .

مادة (2/4/4) : التركيب **INSTALLATION**

تركب لوحات اللمس في مكان محدد يقع في منتصف الحارات .. يمكن أن تكون اللوحات متنقلة بحيث يمكن لعمال حوض السباحة رفعها في حالة عدم إقامة مسابقات .

مادة (3/4/4) : الحساسية **SENSITIVITY**

لا يجب أن تكون اللوحات حساسة بالدرجة التي يمكن أن تتأثر بحركة الماء المتلاطم وتتأثر في نفس الوقت باللمسة الخفيفة باليد .. يجب أن تكون اللوحة بكاملها حساسة بما في ذلك حافتها العليا .

مادة (4/4/4) : العلامات (الخطوط) **MARKINGS**

يجب أن تتطابق العلامات على اللوحات مع العلامات الموجودة على الحوض ، يحدد محيط وحواف اللوحات بكنار أسوف عرض 00.25 متر .

مادة (5/4/4) : الأمان **SAFETY**

يجب أن تكون اللوحة آمنة من الصدمات الكهربائية والحواف الحادة .

مادة (5/4) : النسبة للأجهزة النصف الأوتوماتيكية تسجل النهاية بواسطة أزرار يضغط عليها حكم الزمن عند لمس السباح النهاية .

U.A.E. SWIMMING ASSOCIATION



اتحاد الإمارات العربية المتحدة للسباحة

مادة (6/4) : ضرورة تواجد الأجهزة التالية كحد أدنى لتركيب الأجهزة الأوتوماتيكية .

- مادة (1/6/4) : إصدار نشرة تضم كل المعلومات التي تستجد أثناء المسابقات
مادة (2/6/4) : لوحة الإعلان النتائج للمشاهدين .
مادة (3/6/4) : جاز تحكيم بدايات التتابع حتى 100/1 من الثانية .
مادة (4/6/4) : عداد أوتوماتيكي للأجزاء .
مادة (5/6/4) : ملخصات صادرة الكمبيوتر .
مادة (6/6/4) : تصحيح للمس الخاطيء .
مادة (7/6/4) : جاز لإعادة شحن البطارية أوتوماتيكياً .

مادة (7/4) : بالنسبة للألعاب الأولمبية وبطولات العالم يجب توفير ما يلي :

مادة (1/7/4) : أن تحتوي لوحة إعلان النتائج للمشاهدين اثني عشر خطأً على الأقل من 38 خانة لكل منها القدرة على إظهار كلاً من الحروف والأرقام على أن لا يقل ارتفاع كل حرف عن 00.28 متر يكون في مقدور هذا النظام التحرك إلى أعلى وإلى أسفل في غمضة عين .. كما تظهر على اللوحة مرور زمن المسابقة .

مادة (2/7/4) : توفير مركز مراقبة مكيف الهواء بإبعاد 3×6 متر على أن يقع على بعد 3 – 5 متر من حائط النهاية بدون أي إعاقة لرؤية حائط النهاية في جميع الأوقات أثناء المسابقة . يجب توفير وسيلة سهلة للحكم للوصول إلى مركز المراقبة أثناء المسابقة . القدرة على توفير عامل الأمن في جميع الأوقات الأخرى .

مادة (3/7/4) : نظام شريط فيديو VIDEO TAPE SYSTEM :

يمكن استعمال الأجهزة النصف أوتوماتيكية احتياطي بالنسبة لأجهزة التحكم الأوتوماتيكية وذلك في مسابقات الـ FINA أو أي مسابقات هامة أخرى وذلك في حالة توفير ثلاث أزرار لكل حارة على أن يدار كل منها بواسطة حكم مستقل (وذلك في الحالة التي لا يكون هناك حاجة إلى قضاة آخرين) يمكن لأحد مراقبي الدوران تشغيل أحد الأزرار .